

Н. Ш. Мифтахова, М. Б. Газизов

**ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ ЗА УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ
ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ АДАПТАЦИИ
К ОБУЧЕНИЮ В ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

Ключевые слова: иностранные студенты, адаптация, химия, исследовательский университет.

Представлены результаты исследования адаптации иностранных студентов к учебной деятельности при изучении химических дисциплин на факультете химии и нефтехимии КНИТУ.

Keywords: foreign students, adaptation, chemistry, Research University.

Some results of the research of adaptation of foreign freshman students to studying Chemical Disciplines at the Faculty of Chemistry and Petrochemistry in Kazan National Research Technological University have been presented.

Вхождение российской системы образования во всемирную торговую организацию нацелено на использование потенциальных возможностей системы образования с целью продвижения российских образовательных программ на мировом рынке, повышения международного авторитета российских вузов. Это обеспечивает повышение конкурентоспособности российского образования, содействует экспорту образовательных услуг, а следовательно, вызывает приток иностранных студентов для обучения в российский вузах. По прогнозам исследований рынка на сегодняшний день в российских государственных университетах обучаются 160 тысяч иностранных студентов, а к 2020 году их число должно увеличиться до 300 тысяч. При этом решается вопрос содействия зарубежным странам в подготовке специалистов по приоритетным отраслям народного хозяйства.

Для иностранных студентов ближнего и дальнего зарубежья наряду со всем спектром адаптационных затруднений (психологических, социальных, дидактических, профессиональных) наиболее актуальными, требующими незамедлительного решения, выступают проблемы, связанные с языками обучения, в том числе отсутствие преподавателей – носителей родных языков (или языков-посредников) иноязычных в русскоязычной образовательной среде студентов. Отсутствие преподавателей с соответствующей психолого-педагогической и страноведческой подготовкой особенно ощущается в первые недели обучения иностранных первокурсников, когда необходима систематизация имеющихся довузовских знаний по дисциплинам математического и естественнонаучного цикла, приведение их в соответствие с программными требованиями российской школы, а также необходимо предупреждение всякого рода учебных трудностей вплоть до тех, что связаны со сменой письменности.

При обосновании системы адаптационного обучения студентов из числа этнической молодежи на двуязычной основе мы не исключали возможность использования данной системы для обучения иностранных студентов в российских вузах [1]. Однако для регулирования учебно-познавательной деятельности иностранных студентов путем включения в технологию соответствующих форм и методов

обучения необходимо знание этнопсихологических особенностей представителей различных этнических общностей. Так, по мнению психологов, представители народов Средней Азии наделены «практическим складом ума, рациональным мышлением, для них несвойственны отвлеченные суждения, оперирование абстрактными понятиями. ... Они медленнее, чем другие народы, осмысливают жизненные и профессиональные задачи, которые возникают в процессе деятельности. Однако когда цель усвоена, она становится неотъемлемым руководством к действию» [2, с. 178]. Японцы, наоборот, отличаются приверженностью к абстракциям, проницательностью, изобретательностью, рационализмом, хотя одновременно характеризуются медлительностью мыслительных операций, неуверенностью в себе и малой инициативностью [2, с. 212]. Образ мышления китайцев можно назвать практическим, чуждым ненужным сложностям, предпочитающим простые интеллектуальные построения как наиболее доступные и рациональные для запоминания [2, с. 215].

По результатам педагогических исследований, иностранные студенты разных стран характеризуются как усидчивостью, целеустремленностью, индивидуализмом, формирующим внутреннюю самодисциплину, что обеспечивает хорошую успеваемость на протяжении всего периода обучения в российских учебных заведениях, так и слабой довузовской подготовкой, неустойчивой учебно-профессиональной мотивацией, что может привести к низким результатам знаний [3, с. 97–98].

Подобная характеристика оправдывает выбор этнопсихологического подхода и принципа межкультурного общения к адаптации студентов из разных зарубежных стран к учебной деятельности в российских вузах. Следование принципу межкультурного общения приводит к комплектованию многонациональных студенческих групп с благоприятными межнациональными отношениями, тогда как студенты в группах, сформированных из представителей одной и той же страны, чувствуют повышенное состояние тревожности, что выражается в снижении их интереса к учебе, уровня успеваемости, пропуске занятий и депрессии с возможными психологическими расстройствами различного рода [4,

с. 199]. В то же время с учетом этнопсихологических особенностей иностранных студентов держаться за пределами своего региона сплоченной группой следует поддерживать наличие микрогрупп по признаку национальной или территориальной общности студентов. Исследование М.А. Ивановой показывает, что студенты отдают предпочтение межнациональным учебным группам с минимальным числом (2–3 человека) студентов одной и той же страны [4, с. 183].

Существенным в построении процесса обучения иностранных студентов дальнего зарубежья является знание и учет систем образования на родине этих студентов. Так, студенты из африканских стран получают довузовское образование по португальской, французской, английской системе образования с соответствующими языками обучения. Среди иностранных студентов есть представители арабской, китайской, корейской, латиноамериканской школы и т.д. Подобное разноязычие иностранных студентов актуализирует лексико-терминологический подход обучения с принципами учета родного языка обучения (или языка-посредника) студентов и использования национально-ориентированного учебного материала.

При обучении китайских студентов принцип учета особенностей их родного языка исследователи относят к главному принципу, так как в китайском языке отсутствует интернациональная лексика, которая значительно облегчает понимание материала дисциплин математического и естественнонаучного цикла. По этой же причине китайские студенты не узнают имен великих ученых в произношении преподавателей на русском языке. Следует отметить, что в тезаурусе химика немало «именных» законов, принципов, правил, уравнений, названных в честь ученых мирового значения [5, с. 15–20]. Семантизация терминов и понятий для иностранных студентов облегчается, если ее осуществлять с двух позиций: термин дается как слово из области науки или технологии в сравнении со словом бытового назначения. Кроме того, полезно использовать аналогии научных терминов и слов из разговорной речи.

Для африканских студентов, получивших довузовское образование на родине на английском языке, хорошим подспорьем в освоении терминологии по конкретному предмету выступают двуязычные терминологические (русско-английские, англо-русские) словари [6]. Так, для англоязычных студентов высока потребность в двуязычной справочной литературе по номенклатуре органических соединений [7].

Разная система довузовского образования может вырабатывать у студентов отличающую каждого студента функциональную деятельность в учебном процессе. Для китайских студентов характерна алгоритмизация действий, составление графических зависимостей и схем при изучении материала. Для них привычнее использование графического изображения периодического закона (таблицы) Д.И. Менделеева длинной формы. Это следует учитывать преподавателям при подготовке демонстрационного

материала на лекциях и раздаточного материала для практических занятий. У китайских студентов в большей степени, чем у других проявляется склонность к выполнению домашних заданий. Активность студентов из Средней Азии возрастает при выполнении лабораторных работ, что согласуется с проявлением большего интереса к профессионально-ориентированному теоретическому материалу. Подобные особенности учитываются таким принципом обучения, как функциональная деятельность студентов.

Трудности адаптации иностранных студентов на первом курсе обучения в вузе отличаются от трудностей российских студентов, поскольку первые находятся в чужой языковой среде. Если для первокурсников обозначить «маршрут адаптации» в виде V-образной кривой в пять ступеней (хорошо, хуже, плохо, лучше, хорошо), то ступени «плохо» соответствует период преодоления дидактического барьера, напрямую связанного с языковым барьером адаптации, – это конец первого семестра.

Систематизация результатов педагогических наблюдений за приспособительным поведением иностранных студентов младших курсов к учебной деятельности в вузе позволила выделить группы учебных действий, основанных на использовании ими родного языка как средства учения. Выделенные действия иностранных студентов соответствуют базовым элементам системы адаптационного обучения студентов из этнической молодежи на двуязычной основе. Это позволяет сделать вывод о возможности упорядочения спонтанных, неорганизованных, самостоятельных действий, а также оптимальной организации учебной деятельности этих студентов с учетом их родного языка в рамках технологии адаптационного обучения иноязычных студентов на двуязычной основе.

С учетом опыта педагогов российских вузов по адаптации иностранных студентов, использованием результатов адаптационного обучения отечественных студентов из числа этнической молодежи региона [8, 9], можно рекомендовать следующие способы преодоления первокурсниками трудностей на этапе учебно-дидактической адаптации:

- организовать учебную деятельность иностранных студентов с учетом несовпадения систем образования в России и на родине;
- прибегать к форме обучения в виде микрогрупп из соотечественников иностранных студентов с разделением функций учебной деятельности между студентами в соответствии с уровнем знаний того или иного учебного элемента изучаемого модуля, способностями к устному или письменному изложению усвоенного учебного материала членам микрогруппы;
- с учетом этнопсихологических особенностей иностранных студентов включить в состав микрогруппы отечественного русскоязычного студента, владеющего хорошими химическими знаниями и способного контролировать успешность иностранных студентов при фундировании изучаемой темы;

- следовать освоению понятийно-терминологических аппаратов дисциплин математического и естественнонаучного цикла с учетом родного языка студентов и составлению индивидуальных тезаурусов с накоплением запаса профессиональных терминов и понятий;

- в соответствии с лексико-терминологическим подходом выделять в понятийно-терминологическом аппарате интернациональные заимствования, заимствования из русского языка, переводные и беспереводные термины;

- использовать предметные двуязычные терминологические словари по определенной тематике или приложенные к каждому методическому пособию;

- использовать толковые словари иностранных слов;

- использовать параллельно расположенные учебные тексты, изложенные на двух языках, один из которых русский, другой родной язык студента или язык-посредник;

- практиковать переводы учебных, профессиональных текстов как эффективный метод семантизации содержания;

- использовать прием интеграции экспериментальных химических и практических повседневных трудовых умений студентов на лингвистической основе;

- укрупнение дидактических единиц (УДЕ) основывать на укрупнении лингвистических единиц (УЛЕ).

Эффективность функционирования системы адаптационного обучения студентов на двуязычной основе будет повышаться, если будут разрабатываться и внедряться в практику:

- рекомендации по реструктурированию учебно-методической базы (оснащение учебных лабораторий интерактивными досками, компьютерами, наглядными пособиями и справочной литературой, кроме русского, на английском языке);

- методики повышения психолого-педагогической, страноведческой, лингвистической подготовки преподавателей, обучающихся иностранных студентов в особенности естественно-математическим наукам на младших курсах;

- оснащение библиотек вуза учебной, учебно-методической литературой, справочной, терминологической литературой на родных языках студентов или языках-посредниках, включая пособия на уровне предвузовской подготовки, адаптирующие иностранных студентов к российским учебным программам;

- проведение иностранными студентами преддипломных практик на предприятиях своей родины;

- расширение социальной сферы жизнедеятельности иностранных студентов за рамки учебного процесса в пределах учебного заведения;

- методики по самообучению и самовоспитанию студентов как психолого-педагогических факторов повышения уровня адаптированности;

- обеспечение электронными ресурсами (учебниками, учебно-методическими пособиями, словарями) и доступности выхода через Интернет в библиотеки зарубежных стран.

Литература

1. Мифтахова Н.Ш. Методологические основы адаптационного обучения студентов младших курсов на двуязычной основе в технологическом вузе / Н.Ш. Мифтахова // Сибирский педагогический журнал. – 2013. – №2. – С. 94–99.
2. Крысько В.Г. Этническая психология. Учебное пособие. Серия: Высшее профессиональное образование. Изд. 4-е. / В.Г. Крысько. – М.: Академия, 2008. – 320 с.
3. Кормилицин А.П. Социально-педагогическая адаптация иностранных студентов в процессе профессиональной подготовки (на примере авиационного технического колледжа): дис. ... канд. пед. наук / А.П. Кормилицин. – М., 1997. – 170 с.
4. Иванова М.А. Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России: дис. ... д-ра психол. наук / М.А. Иванова. – СПб., 2001. – 353 с.
5. Кузнецова Т.Е. К вопросу об обучении китайских студентов в вузах Российской Федерации на начальном этапе / Т.Е. Кузнецова [и др.] // Вестник Тульского государственного университета. Серия Современные образовательные технологии в преподавании естественнонаучных дисциплин. Вып. 10. – Часть 1. – Тула: Изд-во ТулГУ, 2011. – 99 с.
6. Англо-русский химический словарь / М.Б. Газизов [и др.]. – М.: Альфа – М., 2010. – 624 с.
7. Газизов М.Б. Номенклатура химических соединений / М.Б. Газизов, Р.Ф. Каримова, К.С. Газизова, Р.А. Хайруллин. – М.: Альфа-М, 2006. – 352 с.
8. Иванов В.Г. Подготовительная стадия адаптационного обучения студентов при химической подготовке в высшей школе / В.Г. Иванов, Н.Ш. Мифтахова // Вестник Казанского технологического университета. – 2012. – Т.15, №3. – С.190–195.
9. Иванов В.Г. Дидактическая стадия адаптационного обучения студентов в технологическом вузе / В.Г. Иванов, Н.Ш. Мифтахова // Вестник Казанского технологического университета. – 2012. – Т.15, №11. – С. 320–326.